ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

คณะวิศวกรรมศาสตร์
มหา. ศรีวิชัย
เลขทะเบียน 639
วันที่ 15 มี.ค. 59
เวลา 13:47

ส่วนราชการ กองบริหารงานบุคคล มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย ๐ ๗๔๓๑ ๗๓๒๖

ที่ ศธ ๐๕๘๔.๑๙/๖๕๖ **วันที่** ๑๔ มีนาคม ๒๕๕๙

เรื่อง ทุนการศึกษาของรัฐบาลจีนภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือด้านการศึกษาของไทย-จีน ประจำปีการศึกษา ๒๕๕๙-๒๕๖๐

ถึงบุคลากร
คณะวิศวกรรมศาสตร์
เลขทะเบียน 624
วันที่ 16 / มี.ค. / 59
เวลา 10.24

เรียน หัวหน้าหน่วยงานในสังกัดมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย

พร้อมนี้ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย ขอส่งสำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา ที่ ศธ ๐๕๐๗(๔)ว/๑๙๗ ลงวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๙ เรื่อง ทุนการศึกษาของรัฐบาลจีนภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือด้านการศึกษาของไทย-จีน ประจำปีการศึกษา ๒๕๕๙-๒๕๖๐ มาเพื่อประชาสัมพันธ์ผู้สนใจทราบ โดยสามารถดาวน์โหลดรายละเอียดหนังสือได้ที่ http://personnel.rmutsv.ac.th/ (หนังสือเวียน)

ทั้งนี้ หากหน่วยงานมีความประสงค์ที่จะเสนอรายชื่อผู้สมัครเข้ารับการพิจารณาคัดเลือกเพื่อรับทุนดังกล่าว โปรดเสนอชื่อไปยังกองบริหารงานบุคคลภายในวันที่ ๑๘ มีนาคม ๒๕๕๙

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการ

(นายพงษ์เทพ แซ่ลิ้ม)
บุคลากรปฏิบัติการ รักษาราชการแทน
ผู้อำนวยการกองบริหารงานบุคคล

เวียน คณบดี
- เพื่อโปรดทราบ
- เห็นควรมอบงานบุคลากร
ดำเนินการ
๑๕ มี.ค. ๕๙

ทราบ + มอบฝ่ายเสนอ
15 มี.ค. 59
รักษาราชการแทนคณบดี
คณะวิศวกรรมศาสตร์

1918
- 8 มี.ค. 2559
16.47น

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย
เลขรับ ๐๒๗๖
วันที่ - ๘ มี.ค. ๒๕๕๙
เวลา ๑๖.๓๗

ที่ ศธ 0507(4)/ว 197

สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา
328 ถนนศรีอยุธยา เขตราชเทวี
กรุงเทพฯ 10400

578
3/มีค/59
14.33น

16 กุมภาพันธ์ 2559

เรื่อง ทุนการศึกษาของรัฐบาลจีนภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือด้านการศึกษาไทย-จีน ประจำปีการศึกษา 2559-2560

เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย

ด้วยสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาได้รับแจ้งจากสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงปักกิ่งว่า คณะกรรมการบริหารกองทุนการศึกษาของรัฐบาลจีน (China Scholarship Council: CSC) ซึ่งเป็นหน่วยงานจัดสรรทุนการศึกษาของรัฐบาลจีน ขอให้ฝ่ายไทยเสนอชื่อผู้สมัครรับทุนการศึกษาภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือด้านการศึกษาไทย-จีน ประจำปีการศึกษา 2559-2560 เพื่อศึกษาต่อ ณ สถาบันอุดมศึกษาในสาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 7 ทุน โดยทุนการศึกษาจะครอบคลุมค่าใช้จ่ายต่างๆ ได้แก่ ค่าธรรมเนียมการศึกษา ค่าที่พัก ค่าใช้จ่ายรายเดือน และอื่นๆในสาธารณรัฐประชาชนจีนตามเงื่อนไขการรับทุน สำหรับค่าใช้จ่ายในการเดินทางระหว่างประเทศ ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทางและค่าใช้จ่ายอื่นที่เกี่ยวข้อง ผู้สมัครหรือหน่วยงานต้นสังกัดเป็นผู้รับผิดชอบ

สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาจึงขอความร่วมมือจากท่าน ดังนี้

1. โปรดพิจารณาเสนอชื่ออาจารย์ในสถาบันของท่านที่สนใจศึกษาต่อ ณ สถาบันอุดมศึกษาในสาธารณรัฐประชาชนจีนและมีคุณสมบัติตามเงื่อนไขการรับทุนของ CSC จำนวนไม่เกิน 2 คน เป็นผู้สมัครหลัก 1 คน และผู้สมัครสำรอง 1 คน

2. โปรดให้ผู้สมัครที่ได้รับการเสนอชื่อทั้งผู้สมัครหลักและผู้สมัครสำรองลงทะเบียนเพื่อสมัครรับทุนการศึกษาดังกล่าวผ่านทางเว็บไซต์ http://www.csc.edu.cn/laihua หรือ www.campuschina.org และปฏิบัติตามคำแนะนำการสมัครทุนฯ (รายละเอียดตาม http://www.csc.edu.cn/laihua หรือ www.campuschina.org เลือกหัวข้อ Scholarships หัวข้อย่อย Chinese Government Scholarships หรือ www.mua.go.th หัวข้อ "แวดวงอุดมศึกษา")

3. โปรดส่งเอกสารการสมัครทั้งหมดของผู้สมัครแต่ละคนๆ ละจำนวน 2 ชุด (ไม่รับเอกสารทางโทรสารและไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์) ไปยังสำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา ถนนศรีอยุธยา เขตราชเทวี กรุงเทพฯ 10400 **ภายในวันที่ 25 มีนาคม 2559** โดยผู้ประสานงานของสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาคือ นายยุทธการ สุขสม นักวิชาการศึกษาปฏิบัติการ โทรศัพท์ 0 2610 5399 ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ a.sooksom@gmail.com

/สำนักงาน...

ทั้งนี้ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาจะพิจารณาจัดลำดับผู้สมัครทั้งหมดที่ได้รับการเสนอชื่อจากสถาบันอุดมศึกษาเพื่อเสนอไปยังสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงปักกิ่งและ CSC ต่อไป โดยมีเกณฑ์ประกอบการพิจารณา ดังนี้

1. มีหลักฐานการสมัครที่ครบถ้วนถูกต้อง (หากมีหนังสือตอบรับให้เข้าศึกษาต่อในสถาบันอุดมศึกษาจีนด้วยจะได้รับการพิจารณาจาก CSC เป็นพิเศษ)
2. มีประสบการณ์การสอนในสาขาวิชาที่สมัครรับทุนเพื่อที่จะนำวิชาความรู้ที่ได้ศึกษาในสถาบันอุดมศึกษาจีนมาพัฒนาการเรียนการสอน
3. ระยะเวลาการปฏิบัติงานในสถาบันอุดมศึกษาต้นสังกัด
4. การจัดเรียงลำดับของรายชื่อผู้สมัครหลัก จะพิจารณาจากการเสนอรายชื่อผู้สมัครหลักของสถาบันอุดมศึกษาแต่ละแห่งและการสมัครเข้าศึกษาต่อในระดับปริญญาที่สูงก่อน เช่น พิจารณาระดับปริญญาเอกก่อนปริญญาโท

ทั้งนี้ CSC จะพิจารณาทั้งผู้สมัครหลักและผู้สมัครสำรองที่ได้รับการเสนอชื่อจากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาในโอกาสเดียวกัน โดยหากผู้สมัครหลักสละสิทธิ์ จะพิจารณาเลื่อนรายชื่อผู้สมัครสำรองขึ้นมารับทุนแทนโดยไม่ทำการเปิดรับสมัครใหม่ และผลการพิจารณาโดย CSC ถือเป็นที่สิ้นสุด เมื่อทราบผลการพิจารณาแล้ว สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาจะแจ้งผู้สมัครและต้นสังกัดเพื่อดำเนินการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาเสนอชื่อผู้สมัครรับทุนการศึกษาของรัฐบาลจีนภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือด้านการศึกษาไทย-จีน ประจำปีการศึกษา 2559-2560 และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นางอรสา ภาววิมล)
ผู้ช่วยเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา
ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

เรียน ผอ.กมค.
1. เพื่อโปรดทราบ
2. ผลการพิจารณาของรัฐบาลจีน สัดส่วนทุนการศึกษาของรัฐบาลจีน ในปีการศึกษา เพื่อศึกษาต่อการสมัครของบุคคลในสาขาที่รัฐบาลจีนต้องการ
3. เห็นควรเสนอ อธิการบดี เพื่อโปรดพิจารณาเสนอชื่อบุคคลสมัครเข้ารับทุนสำรองไว้ต้นสังกัดไม่เกิน 2 คน เป็นผู้สมัครลำดับที่ 1 คน และผู้สมัครสำรอง 1 คน และมอบหมายให้ ทิสา 1 ดำเนินการ

รัชน, แพร์ 9 มี.ค. 59

สำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ
กลุ่มบริหารนโยบายการเปิดเสรีอุดมศึกษา
โทร. 0-2610-5397-99 โทรสาร 0-2354-5570

รับนอ. ... 1953 (กพส)

รับทุนนี้สมควรให้สมัครต่อได้ในสาขาที่ทุนมหาวิทยาลัยในประเทศจีนรับรองหรือไม่อย่างไร

9 มี.ค. 59

มอบ กมค. ดำเนินการ

10 มีค 59

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์รุจา ทิพย์วารี)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลศรีวิชัย

国家留学基金管理委员会函件

留金函来[2015]4191号

泰王国驻华使馆：

中国国家留学基金管理委员会向贵馆致意，并谨就2016/2017学年向贵国提供中国政府来华留学奖学金计划的有关事项通报如下：

一、根据中国政府与贵国政府双边交流协议及中方推动双边教育交流的良好愿望，2016/2017学年中方将继续向贵国提供中国政府奖学金名额（详见附件1）。请协助尽快通知贵国有关留学生派遣部门，并据此做好学生的遴选工作。

二、**凡由贵馆负责办理招生事宜的，**请按照我委提供的来华留学生计划中的有关规定和要求，**务必于2016年4月30日前**向我委提交申请人材料。如因特殊情况无法按时提交，请事先通报我委并说明原因。对申请人条件或申请材料不符合要求的，将视为无效申请，不予受理。

申请人须通过“来华留学网上报名系统”填写和提交电子报名信息，操作说明详见附件2，请将附件2印发给每位申请人，并要求学生网上填写报名信息，按要求打印出已填报信息的申请表格，

附上所需纸质申请材料（**均为一式两份**）后，统一通过贵馆向我委提交。

贵馆需提供的材料应包括:

1. **贵馆或贵国派遣部门的照会和申请人名单。**名单中须提供学生姓名、性别、来华前最高学历、申请学习类别、学习专业、学习期限、护照号码等详细信息，名单须与所附申请材料的申请人相符；替补人选须注明替补顺序。

凡应于 2016 年 7 月结束预定学习计划，但因故不能按期完成学业需延长奖学金资格继续在华学习的学生，须事先获取所在学校出具的延期同意函，并由贵馆或贵国派遣部门将其纳入 2016/2017 学年中方向贵国提供的奖学金名额后，我委方可受理。

2. **申请材料。**请按照“2016/2017 学年中国政府奖学金申请”（附件 3）中的有关要求提供申请人材料。

我委在审核申请材料后，将尽快安排学校录取，并最迟于 2016 年 7 月底之前通知贵馆录取结果。请要求申请人在提交申请材料前自行联系奖学金接收院校，并将学校招生部门出具的预录取通知书附在申请材料中。对于附有预录取通知书的申请材料，我委将直接发往录取院校确认录取；对于未附有预录取通知书的申请材料，我委将无法确保申请人能够录取到其申请的院校。

有关招生信息请登录我委网站浏览查询。（http://www.csc.edu.cn/laihua 或www.campuschina.org ）

3. 为避免部分申请人放弃来华学习而造成奖学金名额的浪费，贵馆可在计划名额外另推荐不超过10%的替补人选。**如无替补人选，录取工作结束后，因学生放弃所造成的空余名额，我委将不予保留。**

三、凡由中国驻贵国大使馆办理招生事宜的，我委已请中国驻贵国大使馆将“2016/2017学年接受贵国来华留学生计划表”和有关招生材料向贵国派遣部门直接提供，并由其径向我委提交申请人材料。为共同做好贵国学生的招生录取工作，亦请贵馆向贵国派遣部门通报中国政府接受贵国来华留学生的有关信息。

贵馆可就中国政府奖学金的申请、录取及学生在华事务管理等有关事宜直接与我委来华事务部联系。

顺致崇高敬意。

附件: 1. 2016/2017学年中国政府奖学金来华留学生计划表

2. 学生网上报名系统使用说明**(仅向负责招生的驻华使馆提供)**

3. 中国政府奖学金申请条件及申请材料说明

4. 《外国人体格检查表》（可复印使用）

国家留学基金管理委员会

二〇一五年十二月二十九日

中国国家留学基金管理委员会
CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

驻华

2016/2017学年接受 泰国 来华留学生计划表

一、国别计划名额：

1. 2016/2017学年实际招生数：全额奖学金 7名

2. 接受学生类别：本科生、研究生、进修生

二、国际旅费：自理

三、具体要求：

1. 由泰国驻华大使馆办理招生。

2. 中国国家留学基金管理委员会自此计划发出之日起至2016年4月30日止随时受理申请事宜，请贵馆将候选人名单和申请材料按时提交我委。

地　址：北京市西城区车公庄大街9号A3楼13层
Address: Level 13, Building A3, No.9 Chegongzhuang Avenue, Beijing, P.R.CHINA
邮政编码：100044
Postcode: 100044
电话(Tel)：86-10-66093923
E-mail: wxu@csc.edu.cn
传真(Fax)：86-10-66093972
http: //www.csc.edu.cn

附件 2

发送：泰国驻华使馆

学生开展网上报名的操作说明

Instructions of the CSC Online Application System for International Students

Step 1: Visit http://www.csc.edu.cn/laihua or www.campuschina.org and click *"Application Online for International Students"*.

Step 2: Read *"Tips for online application"* carefully before clicking *"NEXT"* to the registration page.

Step 3: After registration, log in with your user name and password. Choose *Chinese Government Scholarship* as your scholarship type unless you are applying for other Cooperation Program Scholarship.

Step 4: Fill in the correct **Agency Number**. An Agency Number represents a specific application receiving agency. It is listed in the first blank under the "PERSONAL DATA". Please make sure you fill it in correctly, otherwise you will not be able to continue your online application or your application will not be accepted.

Your "**Agency Number**" is 7641.

Step 5: Fill in the **Online Application Form** truly, correctly and completely following the steps listed on the left of the page.

Applicants are required to select a discipline before choosing their majors. Please refer to the Disciplines Index, which could be downloaded from Help, if you have any doubt about the disciplines and majors.

Step 6: Click *Preview* and check your **Application Form** carefully before submitting it. Click *Confirmation of Submit* to submit your **Application Form**.

Step 7: Download the completed **Application Form** by clicking *Download Application* and print two hard copies.

Step 8: Prepare other supporting documents as required and send the full package of application documents (in duplicate) to the dispatching authorities.

Step 9: You can make changes to your application by clicking *Retrieve Application* on the left of the page. But make sure to submit it again by clicking *Confirmation of Submit* after finishing all the changes. Otherwise, the retrieved application will become invalid and your new application will not be received either.

- **Please use Internet Explorer (6.0 or 7.0). Menu selection functions may not work in other browsers.**
- **Only Chinese and English are accepted for the online application.**

附件 3:　　2016/2017 学年中国政府奖学金申请

2016/2017 学年中国政府奖学金生的遴选工作已经开始。符合条件的申请人需向有关受理部门提出申请，可通过中国国家留学网（http://www.csc.edu.cn/laihua）了解各奖学金项目介绍、受理部门、申请办法及流程、中国高校介绍等信息，获得推荐的候选人须于 2016 年 4 月 1 日前完成网上申请及向受理部门提交有关申请材料。

申请条件

1. 非中国籍公民，身体健康；
2. 学历和年龄要求：

● 学习本科专业者，须具有高中毕业学历，年龄不超过 25 岁；
● 攻读硕士学位者，须具有学士学位，年龄不超过 35 岁；
● 攻读博士学位者，须具有硕士学位，年龄不超过 40 岁；
● 作为普通进修生学习者，须具有大学二年级以上学历，年龄不超过 45 岁；
● 作为高级进修生学习者，须具有硕士以上学位或副教授以上职称，年龄不超过 50 岁。

申请材料（均为一式两份）

1.《中国政府奖学金申请表》（中文或英文填写，网上填报后下载打印）；
2. 经过公证的最高学历证明。如申请人为在校学生，须另外提交本人就读学校出具的在学证明。
3. 学习成绩单。中英文以外文本须附经公证的中文或英文的译文；
4. 来华学习或研究计划。（本科生不少于 200 字，进修生不少于 500 字，研究生不少于 800 字），用中文或英文书写；
5. 推荐信。申请攻读硕士、博士学位者和申请作为高级进修生来华学习者，须提交两名教授或副教授的推荐信，用中文或英文书写；
6. 申请学习音乐专业的学生须提交本人作品的光盘；申请学习美术专业的学生，须提供本人 2 张素描画、2 张色彩画以及 2 张其它作品的光盘；
7. 年龄不满 18 周岁的申请人，须提交在华法定监护人的相关法律文件；
8. 来华学习时间超过 6 个月的申请人，须提交《外国人体格检查表》复印件（原件自行保存，此表格由中国卫生检疫部门统一印制，须英文填写）。申请人应严格按照《外国人体格检查表》中要求的项目进行检查。缺项、未贴有本人照片或照片上未盖骑缝章、无医师和医院签字盖章的《外国人体格检查表》无效。检查结果有效期为 6 个月；
9. 中国政府奖学金生接收院校出具的录取通知书；
10. 如已获得 HSK 成绩报告，亦请附在申请材料中。

注： 请按上述顺序将所有申请材料在左上角装订成册（一式两册）。无论录取与否，申请材料均不予返还。

2016/2017 Chinese Government Scholarship Application

The 2016/2017 Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency no later than April 1st, 2016. For more information, please refer to www.csc.edu.cn/laihua.

Eligibility: To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be under the age of 45 and have completed at least two years of undergraduate study when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

Application Documents (in duplicate)

a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English).
b) Notarized highest diploma (photocopy): Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
c) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
d) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
e) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
f) Applicants for music studies are requested to submit a CD of their own works. Applicants for fine arts programs must submit a CD of their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
g) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
h) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from http://www.csc.edu.cn/laihua or http://www.campuschina.org). The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
i) Applicants with Admission Letter from designated universities should enclose the letter in the application package.
j) Applicants with valid HSK Certificate should enclose it in the application package.

NOTE: The above documents should be bound on top left corner (in duplicate). No application documents will be returned.

外 国 人 体 格 检 查 表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	☐ 男 Male ☐ 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)
现在通讯地址 Present mailing address						
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type		

过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”)

Have you ever had any of the following diseases?

(Each item must be answered "Yes" or "No")

班疹伤寒	Typhus fever ☐No ☐Yes	菌痢	Bacillary dysentery	☐No	☐Yes
小儿麻痹症	Poliomyelitis ☐No ☐Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	☐No	☐Yes
白喉	Diphtheria ☐No ☐Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	☐No	☐Yes
猩红热	Scarlet fever ☐No ☐Yes	产褥期链球	Puerperal streptococcus infection		
回归热	Relapsing fever ☐No ☐Yes	菌感染		☐No	☐Yes

伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever ☐No ☐Yes

流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis ☐No ☐Yes

是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”)

Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security?

(Each item must be answered "Yes" or "No")

毒物瘾 Toxicomania……☐No ☐Yes

精神错乱 Mental confusion……☐No ☐Yes

精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic paychosis……☐No ☐Yes

妄想型 Paranoid psychosis……☐No ☐Yes

幻觉型 Hallucinatory……☐No ☐Yes

身高 Height 厘米 CM	体重 Weight 公斤 Kg	血压 Blood pressure 毫米汞柱 mmHg
发育情况 Development	营养情况 Nourishment	颈部 Neck
视力 左 L_____ 右 R_____ Vision	矫正视力 左 L_____ 右 R_____ Corrected vision	眼 Eyes
辨色力 Colour sense	皮肤 Skin	淋巴结 Lymph nodes
耳 Ears	鼻 Nose	扁桃体 Tonsils
[illegible]	[illegible]	[illegible]

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

หนังสือจากคณะกรรมการบริหารกองทุนการศึกษาต่อในต่างประเทศแห่งชาติ

Liu Jin Han Lai ที่ [2015] 4191

เรียน สถานเอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงปักกิ่ง

คณะกรรมการบริหารกองทุนเพื่อการศึกษาต่อในต่างประเทศแห่งชาติจีน ขอแสดงความเคารพมายังสถานเอกอัครราชทูตไทยฯ และขอแจ้งรายละเอียดแผนงานที่รัฐบาลจีนที่จะมอบทุนการศึกษาให้ประเทศไทยประจำปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017 เพื่อให้นักศึกษาไทยมาศึกษาต่อในประเทศจีน ดังนี้

1. ตามข้อตกลงว่าด้วยการแลกเปลี่ยนของทั้งสองฝ่ายระหว่างรัฐบาลจีนกับรัฐบาลไทย และความปรารถนาดีที่ฝ่ายจีนมีความประสงค์ในการผลักดันการแลกเปลี่ยนการศึกษาระหว่างกัน ในปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017 ฝ่ายจีนยังคงมอบทุนการศึกษาให้กับฝ่ายไทยอย่างต่อเนื่อง (เอกสารแนบ1) ในการนี้ กรุณาติดต่อหน่วยงานไทยที่รับผิดชอบการพิจารณาส่งนักศึกษาไปศึกษาต่อในต่างประเทศโดยเร็ว เพื่อดำเนินการคัดเลือกนักศึกษา

2. **ในกรณีที่สถานเอกอัครราชทูตไทยฯ เป็นผู้รับผิดชอบการรับสมัครและคัดเลือกนักศึกษา** กรุณาทำตามข้อกำหนดและความต้องการของคณะกรรมการฯ ในการรับสมัครนักศึกษา และกรุณาส่งข้อมูลเอกสารของผู้สมัครให้กับคณะกรรมการฯ **ก่อนวันที่ 30 เมษายน ค.ศ. 2016** หากไม่สามารถส่งเอกสารภายในระยะเวลาที่กำหนด กรุณาแจ้งให้คณะกรรมการฯ ทราบล่วงหน้าพร้อมระบุเหตุผลให้ชัดเจน สำหรับในกรณีที่ผู้สมัครขาดคุณสมบัติหรือเอกสารการยื่นขอรับทุนการศึกษาไม่ถูกต้อง จะถือว่าการสมัครนั้นเป็นโมฆะ และจะไม่ได้รับการพิจารณา

ผู้สมัครควรกรอกและยื่นข้อมูลการสมัครแบบอิเล็กทรอนิกส์ โดยผ่าน "ระบบการสมัคร

การศึกษาในประเทศจีนออนไลน์" รายละเอียดการใช้คำแนะนำการสมัครขอรับทุนการศึกษาผ่านระบบออนไลน์ ตามเอกสารแนบ 2 โดยแจกสำเนาเอกสารแนบ 2 ให้กับผู้สมัครแต่ละคน และให้นักศึกษา(ผู้สมัคร) กรอกแบบฟอร์มลงทะเบียนออนไลน์ และพิมพ์แบบฟอร์มการสมัครออกมาตามที่กำหนด และหากผู้สมัครเตรียมข้อมูลเอกสารที่จำเป็นในการยื่นการขอรับทุนการศึกษาเรียบร้อยแล้ว **(อย่างละ 2 ฉบับ)** สถานเอกอัคราชราชทูตไทยฯ จะเป็นผู้ดำเนินการส่งเอกสารทั้งหมดของผู้สมัครขอรับทุนการศึกษาให้กับทางคณะกรรมการฯ

เอกสารประกอบการสมัครประกอบด้วย:

I. **<u>หนังสือทางการจากสถานเอกอัครราชทูตไทยฯ หรือหน่วยงานไทยที่รับผิดชอบการคัดเลือกนักศึกษาไปศึกษาต่อในต่างประเทศ และรายชื่อนักศึกษาที่ได้รับการคัดเลือก</u>** ในรายชื่อควรระบุ ชื่อ-สกุล เพศ วุฒิการศึกษาสูงสุดก่อนการเดินทางไปศึกษาที่ประเทศจีน ประเภทหลักสูตรที่สมัคร สาขาวิชา ระยะเวลาการศึกษา เลขที่หนังสือเดินทาง ฯลฯ ของนักศึกษาให้ชัดเจน ซึ่งรายชื่อควรตรงกับข้อมูลเอกสารของผู้ยื่นสมัคร ส่วนผู้สมัครสำรองควรระบุลำดับการสำรอง

กรณีที่นักศึกษาควรต้องสำเร็จการศึกษาภายในเดือนกรกฎาคม ปี ค.ศ. 2016 แต่ไม่สามารถสำเร็จการศึกษาในระยะเวลาที่กำหนด และต้องการที่จะขยายเวลารับทุนการศึกษาของรัฐบาลจีนออกไปนั้น นักศึกษาควรได้รับหนังสือทางการว่าด้วยการอนุมัติการขยายเวลาศึกษาจากสถานศึกษา ตลอดจนหนังสือยินยอมจากทางสถานเอกอัครราชทูตไทยฯ หรือหน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้องก่อนการขอรับทุนการศึกษา โดยขอให้สถานเอกอัครราชทูตไทยฯ หรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทางไทยบรรจุชื่อนักศึกษาของกลุ่มดังกล่าวในรายชื่อที่ได้รับการคัดเลือกให้รับทุนการศึกษาที่ฝ่ายจีนมอบให้กับฝ่ายไทยประจำปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017

II. **<u>เอกสารที่ใช้ในการสมัคร</u>** กรุณาทำตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องของ "ทุนการศึกษาทุนรัฐบาลจีน ประจำปี ค.ศ 2016/2017" (เอกสารแนบ 3)

หลังจากทางคณะกรรมการฯ ตรวจสอบเอกสารเรียบร้อยแล้ว จึงจะให้สถานศึกษาดำเนินการรับนักศึกษาใหม่โดยเร็ว และจะแจ้งผลให้สถานทูตไทยฯ ทราบภายในสิ้นเดือนกรกฎาคม ค.ศ. 2016 ในการนี้ ก่อนที่ผู้สมัครจะยื่นเอกสารการสมัครให้กับคณะกรรมการฯ ขอให้ผู้สมัครติดต่อสถานศึกษาที่ประสงค์จะรับนักศึกษาเข้าศึกษาต่อ และขอรับหนังสือตอบรับนักศึกษาใหม่ของสถานศึกษา เพื่อนำมาประกอบเอกสารยื่นขอรับทุนการศึกษา กรณีที่เอกสารขอรับทุนการศึกษามีการแนบหนังสือตอบรับนักศึกษาใหม่ ทางคณะกรรมการฯ จะติดต่อไปยังสถานศึกษาเพื่อยืนยันความประสงค์ของสถานศึกษา สำหรับกรณีที่เอกสารขอรับทุนการศึกษาไม่ได้แนบหนังสือตอบรับนักศึกษาใหม่ คณะกรรมการฯ ไม่รับรองว่า ผู้สมัครจะสามารถเข้าศึกษาในสถานศึกษาตามที่ต้องการได้

เอกสารเกี่ยวกับการรับสมัครศึกษาของสถานศึกษา สามารถดูได้ที่เว็บไซต์คณะกรรมการฯ (http://www.csc.edu.cn/laihua หรือ www.campuschina.org)

III. เนื่องจากในแต่ละปีจะมีนักศึกษาที่สละสิทธิ์ ซึ่งจะก่อให้เกิดความสิ้นเปลืองทุนการศึกษา ด้วยเหตุนี้ ขอเสนอให้สถานเอกอัครราชทูตไทยฯ คัดเลือกนักศึกษาสำรองไม่เกิน 10% ของจำนวนนักศึกษาสำรอง **หากไม่มีนักศึกษาสำรอง เมื่อสิ้นสุดเวลารับสมัคร สำหรับโควตาที่ขาด ทางคณะกรรมการฯ จะไม่สงวนสิทธิ์ไว้**

3. **ในกรณีที่สถานเอกอัครราชทูตจีนประจำประเทศไทยเป็นผู้รับสมัครนักศึกษา** ทางคณะกรรมการฯ จะแจ้งให้สถานเอกอัครราชทูตจีนฯ ส่ง "แบบฟอร์มแผนการรับนักศึกษาไทยให้ศึกษาในประเทศจีนประจำปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017" และเอกสารการขอรับทุนการศึกษา

ให้แก่หน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้อง และให้หน่วยงานไทยเป็นผู้ยื่นข้อมูลเอกสารผู้สมัครให้แก่คณะกรรมการฯ โดยตรง เพื่อให้การดำเนินการพิจารณารับทุนการศึกษาเป็นไปอย่างราบรื่น ขอความกรุณาสถานเอกอัครราชทูตไทยฯ ช่วยแจ้งข้อมูลที่เกี่ยวข้องของการประกาศรับสมัครทุนรัฐบาลจีนไปยังหน่วยงานไทยด้วย

รายละเอียดเกี่ยวกับการดำเนินการสมัครขอรับทุนการศึกษาของรัฐบาลจีน การตอบรับนักศึกษาใหม่ และการบริหารการเดินทางมาศึกษาต่อที่ประเทศจีนของนักศึกษา ฯลฯ สามารถติดต่อได้ที่แผนกบริหารกิจการนักศึกษาต่างชาติของคณะกรรมการฯ

ด้วยความนับถืออย่างสูง

เอกสารแนบ:

1. แบบฟอร์ม แผนกองทุนการศึกษาที่รัฐบาลจีนมอบให้ประเทศไทยประจำปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017 เพื่อให้นักศึกษาไทยศึกษาต่อในประเทศจีน

2. คำแนะนำการสมัครขอรับทุนการศึกษาผ่านระบบออนไลน์ **(เฉพาะสถานเอกอัครราชทูตที่รับผิดชอบการขอรับทุนการศึกษา)**

3. คู่มือแนะนำและคุณสมบัติของผู้ขอรับทุนการศึกษาทุนรัฐบาลจีน

4. «แบบฟอร์มตรวจร่างกายสำหรับชาวต่างชาติ» (สามารถใช้เอกสารสำเนาได้)

(ตราประทับ)

คณะกรรมการบริหารกองทุนการศึกษาต่อในต่างประเทศแห่งชาติ

วันที่ 29 ธันวาคม ค.ศ. 2015

ผู้แปล : นางสาวชวกร ธาราระบือ

ผู้ตรวจทาน : นายปถวี ตรีกรุณาสวัสดิ์

คณะกรรมการบริหารกองทุนการศึกษาต่อในต่างประเทศแห่งชาติ

CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

แผนการรับนักศึกษาชาวไทยมาศึกษาต่อในประเทศจีน ประจำปีการศึกษา ค.ศ. 2016/2017

I. **การกำหนดโควตา**

1. จำนวนนักศึกษาที่เดินทางมาศึกษาที่ประเทศจีนประจำ ปีการศึกษา ค.ศ.2016/2017 จำนวน 7 ราย โดยเป็นทุนการศึกษาที่ครอบคลุมหมดทุกอย่าง

2. ประเภทการศึกษา: ปริญญาตรี ปริญญาโท และการอบรม

II. **ค่าเดินทางระหว่างประเทศ**

นักศึกษารับผิดชอบเอง

III. **ข้อกำหนด**

1. สถานเอกอัครราชทูตไทยฯ เป็นผู้ดำเนินการรับสมัครนักศึกษา

2. คณะกรรมการฯ จะดำเนินการรับสมัครตั้งแต่วันส่งแผนการรับนักศึกษาฯ ถึงวันที่ 30 เมษายน ค.ศ. 2016 จึงขอความกรุณาสถานเอกอัครราชทูตไทยฯ ส่งเอกสารการยื่นขอรับทุนการศึกษาภายในระยะเวลาที่กำหนด

เอกสารที่ใช้ในการสมัคร (อย่างละ 2 ฉบับ)

1.«ใบสมัครทุนการศึกษาทุนรัฐบาลจีน» (ภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ สามารถพิมพ์เอกสารใบสมัครได้หลังจากที่ทำการลงทะเบียนออนไลน์)

2.ผ่านการรับรองวุฒิการศึกษาสูงสุด กรณีที่ยังคงสภาพนักศึกษาอยู่ นักศึกษาจะต้องให้สถานศึกษาที่ศึกษาอยู่ ออกใบรับรองการเป็นนักศึกษาของสถานศึกษานั้นๆ

3.ผลการเรียน นอกจากที่เป็นภาษาจีนและภาษาอังกฤษแล้ว ภาษาต่างประเทศที่มิใช่ภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษจะต้องได้รับการรับรองเอกสารและแปลเป็นภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ

4.แผนการศึกษาหรือโครงงานวิจัยที่เป็นภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ (ระดับปริญญาตรีต้องไม่น้อยกว่า 200 คำ นักศึกษาหลักสูตรอบรมต้องไม่น้อยกว่า 500 คำ ระดับปริญญาโทหรือสูงกว่านั้นต้องไม่น้อยกว่า 800 คำ)

5.จดหมายแนะนำ ผู้สมัครหลักสูตรระดับปริญญาโทหรือปริญญาเอกและหลักสูตรอบรมขั้นสูงต้องมีจดหมายแนะนำตัวเอง 2 ฉบับจากผู้ที่เป็นศาสตราจารย์หรือรองศาสตราจารย์ โดยเขียนเป็นภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ

6.นักศึกษาที่สมัครเรียนสาขาดนตรี จะต้องยื่นผลงานของตนเองที่บันทึกไว้ในรูปแบบซีดี นักศึกษาที่สมัครสาขาศิลปะ จะต้องยื่นผลงานที่เป็นภาพ Sketch และภาพวาดสีอย่างละ 2 ชิ้น และผลงานอื่นๆอีก 2 ผลงานที่บันทึกไว้ในรูปแบบซีดี

7.ผู้สมัครที่มีอายุไม่ครบ 18 ปี จะต้องยื่นเอกสารทางกฎหมายเกี่ยวกับการดูแลนักศึกษาในขณะที่ศึกษาอยู่ในประเทศจีน

8.นักศึกษาที่ศึกษาในประเทศจีนระยะเวลาเกินกว่า 6 เดือน ต้องยื่นเอกสารสำเนาใบตรวจร่างกายสำหรับชาวต่างชาติ (ฉบับจริงนั้นให้เก็บไว้ที่ตนเอง ซึ่งเอกสารนี้จะออกโดยหน่วยงาน

สาธารณสุขของประเทศจีน และต้องกรอกข้อความด้วยภาษาอังกฤษ) ผู้สมัครควรต้องปฏิบัติและตรวจร่างกายตามแบบฟอร์ม «ใบตรวจร่างกายสำหรับชาวต่างชาติ»อย่างเคร่งครัด กรณีที่ตรวจไม่ครบตามแบบฟอร์มใบตรวจร่างกายสำหรับชาวต่างชาติ ไม่ติดรูปถ่าย ไม่มีลายเซ็นของแพทย์หรือตราประทับของโรงพยาบาลจะถือว่า«ใบตรวจร่างกายสำหรับชาวต่างชาติ »นั้น ไม่มีผลบังคับใช้ ใบผลตรวจร่างกายมีอายุใช้งาน 6 เดือน

9.ใบตอบรับจากมหาวิทยาลัยที่รับเข้าศึกษา

10.ผู้ที่ได้รับผลคะแนนการสอบวัดระดับภาษาจีน HSK กรุณาแนบไว้กับเอกสารที่ยื่นสมัคร

หมายเหตุ :กรุณาเรียงลำดับเอกสารตามลำดับข้างต้น แล้วเย็บกระดาษที่มุมซ้ายบนเข้าเล่มให้เรียบร้อย(อย่าง 2 ฉบับ) ไม่ว่าจะได้รับการตอบรับเข้าศึกษาหรือไม่นั้น เอกสารทั้งหมดจะไม่คืนให้กับผู้สมัคร

I .

II .

III.